

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. Н.А.Добролюбова»  
(ФГБОУ ВПО «НГЛУ»)



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе

к.ф.н. доцент Е.В. Наумова



## АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ПРАКТИКИ

по направлению подготовки

**035700 ЛИНГВИСТИКА**

Магистерская программа «Перевод и переводоведение»

(квалификация (степень) «магистр»)

Нижний Новгород  
2015

## **Организация научно-исследовательской работы обучающихся**

Научно-исследовательская работа обучающихся является обязательным разделом основной образовательной программы магистратуры и направлена на формирование общекультурных (универсальных) и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и целями данной магистерской программы.

Научно-исследовательская практика способствует закреплению и углублению теоретических знаний студентов-магистрантов, полученных ими в процессе обучения, приобретению и развитию навыков самостоятельной научно-исследовательской работы. Практика обеспечивает преемственность и последовательность в изучении теоретического и практического материала, предусматривает комплексный подход к предмету изучения. Прохождение практики осуществляется в соответствии с учебным планом и утвержденной программой практики и завершается составлением отчета о практике и его защитой.

### **Цель научно-исследовательской практики**

Научно-исследовательская практика проводится с целью сбора, анализа и обобщения научного материала, разработки оригинальных научных концепций и идей для подготовки магистерской диссертации, совершенствования умений самостоятельной научно-исследовательской работы, практического участия в работе научно-исследовательских коллективов.

### **Задачи научно-исследовательской практики**

- Участие студента в научно-исследовательской работе, проводимой кафедрой;
- подготовка в ходе и по результатам научных исследований статей, докладов, публикаций в прессе;
- сбор необходимых материалов для написания магистерских диссертаций.

### **Место практики в структуре магистерской программы**

Научно-исследовательская практика включена в раздел М.3 «Практика и научно-исследовательская работа» ОПП и основывается на профессиональных компетенциях, сформированных в период бакалаврской подготовки при изучении дисциплин «Психология профессиональной переводческой деятельности», «Информационные технологии в лингвистике», «Основы языкоznания», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Теория перевода» и др., написании курсовых работ и рефератов по дисциплинам профессионального цикла и выполнении квалификационного сочинения. Значимыми для выполнения программы научно-исследовательской практики станут умения и навыки, полученные в ходе производственных и преддипломной практики бакалавриата.

Научно-исследовательская практика является самостоятельным модулем.

### **Формы проведения практики**

Практика осуществляется в форме участия магистрантов в научно-исследовательской работе профильных кафедр переводческого факультета НГЛУ.

Практика может осуществляться как в коллективном, так и в индивидуальном порядке.

### **Место и время проведения практики**

Практика проводится во 2 семестре 1-го года обучения (5 недель) и в 1 и 2 семестрах 2-го года обучения (10 недель). Общая продолжительность практики составляет 15 недель. Научно-исследовательская практика осуществляется на профилирующей выпускающей кафедре и на базе других профильных образовательных учреждений. В процессе практики магистранты участвуют в исследовательских программах кафедр.

## **Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики**

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих общекультурных и профессиональных компетенций:

- обладание навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владение культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- умение применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции (ОК-8);
- стремление к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; может критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- понимание социальной значимости своей будущей профессии, обладание высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);
- владение современной научной парадигмой, сформированность системного представления о динамике развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ПК-31);
- умение использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-32);
- владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ПК-33);
- умение структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладание способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-34);
- умение видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ПК-35);
- владение современной информационной и библиографической культурой (ПК-36);
- умение изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ПК-37);
- способность определять явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ПК-38);
- умение применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ПК-39);
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ПК-40);
- владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ПК-41);
- способность формировать представление о научной картине мира (ПК-42);
- способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную

научную компетентность (ПК-43);

- способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ПК-44);
- способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ПК-45);
- способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость (ПК-46);
- готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным профилям обучения (ПК-47).

### **Планируемые результаты**

В результате прохождения научно-исследовательской практики студент должен

уметь:

- организовать и провести самостоятельное авторское научное исследование
- обобщать результаты научного познания и использовать их как средство приращения нового знания;
- правильно формулировать цели и задачи исследования, концепцию научного поиска;
- использовать наиболее эффективные методы и приёмы исследования;
- выбирать методы статистической обработки, адекватные задачам исследования;
- использовать концептуальный и методический аппараты смежных наук;
- получить теоретически и практически значимые результаты.

владеть:

- методологией и приемами проведения научных исследований в области лингвистики и переводоведения.

### **Структура и содержание практики**

Научно-исследовательская практика осуществляется в рамках работы над исследовательским проектом, тематика которого соотносится с выбранной темой магистерской диссертации и направлениями научно-исследовательской работы кафедры.

**Этапы прохождения научно-исследовательской практики:**

- участие в установочной конференции по прохождению научно-исследовательской практики;
  - разработка гипотезы исследования;
  - разработка программы и плана исследований;
  - расширение библиографии по теме магистерской диссертации (работа в научных библиотеках и в сети Интернет);
  - обогащение фактологического языкового материала по теме магистерской диссертации;
  - проведение исследований по теме магистерской диссертации;
  - написание научной статьи (тезисов доклада) по теме магистерской диссертации;
  - подготовка доклада по теме магистерского исследования и выступление с докладом на конференции;
  - ведение дневника научно-исследовательской практики;
  - анализ собранной информации;
  - подготовка на основе систематизации собранной информации отчета и отчетной документации;
  - участие в итоговой конференции научно-исследовательской практики.

Зав.кафедрой теории и практики  
английского языка и перевода

*A.B. Иванов*

Проверено:  
Вед.специалист  
по организации практик обучающихся

*C.B. Бабич*